

Introduction Aux Classificateurs En Chinois

1.A) Classificateur pour les personnes

1) 个 / gè: pour les gens en général (par exemple, les enfants)

Bàngōngshì lǐ yǒu sān gè rén.

办公室里有三个人。

Il y a trois personnes dans le bureau.

Tā yǒu jǐ gè háizi?

她有几个孩子？

Combien d'enfants a-t-elle ?

2) 位 / wèi: classificateur honorifique pour indiquer une marque de respect (par exemple, les enseignants)

Nà wèi xiānsheng shì wǒ de kèhù.

那位先生是我的客户。

Cet homme est mon client.

Dàjiā dōu hěn xǐhuan zhè wèi lǎoshī.

大家都很喜欢这位老师。

Tout le monde aime ce professeur.

3) 名 / míng: spécialement pour indiquer la profession d'une personne, souvent utilisé dans les actualités ou les articles (plus formel)

Jùbàodào, yǒu sān míng nánzǐ shòu le zhòngshāng.

据报道，有三名男子受了重伤。

Selon le rapport d'actualités, trois hommes seraient sévèrement blessés.

Wǒ shì yī míng zuòjiā.

我是一名作家。

Je suis écrivain.

B. Classificateur pour un groupe (deux ou plus) de personnes

1) 群 / qún: un groupe de (personnes)

Yī qún háizi zài wán yóuxì.

一群孩子在玩游戏。

Un groupe d'enfants joue aux jeux vidéo.

2) 伙 / huǒ: un groupe de (avec connotation négative)

Zhè huǒ rén bì jǐngchá dàibǔ le.

这伙人被警察逮捕了。

Ce groupe a été arrêté par la police.

3) 对 / duì: paire de gens : couples, jumeaux, etc...

Zhè duì fūqī jīngcháng chǎojià.

这对夫妻经常吵架。

Ce couple se dispute souvent.

Tā shēng le yī duì shuāngbāotāi.

她生了一对双胞胎。

Elle a donné naissance à des jumeaux.

2. Classificateurs pour les animaux

1) 只 / zhī: pour les animaux en général (souvent petits) : chiens, oiseaux, moutons, etc...

Zhè liǎng zhī xiǎogǒu tài kě'ài le!

这两只小狗太可爱了！

Ces deux petits chiens sont tellement mignons !

Shù shàng yǒu yì zhī xiǎoniǎo.

树上有一只小鸟。

Il y a un oiseau dans l'arbre.

2) 条 / tiáo: pour les animaux dont la forme est longue et fine : poisson, serpents, chiens (plus gros), etc...

Wǒ fāxiànlé yī tiáo shé.

我发现了一条蛇。

J'ai trouvé un serpent.

Tā yǎng le sān tiáo gǒu.

她养了三条狗。

Elle a trois chiens (gros).

3) 头 / tóu: pour le bétail : cochons, vaches, etc...

Tā yǎng le sānshí tóu niú.

他养了三十头牛。

Il a trente vaches.

4) 匹 / pǐ: pour les chevaux, mulets ou ânes.

Zhè pǐ mǎ pǎo de hěn kuài.

这匹马跑得很快。

Ce cheval court très vite.

3. Classificateurs pour les plantes

1) 棵 / kē: pour les plantes (avec des racines) : par exemple, les arbres

Zhèlǐ yīgòng yǒu duōshao kē shù?

这里一共有多少棵树？

Combien y a-t-il d'arbres au total ici ?

2) 朵 / duǒ: pour les fleurs (sans branches ni feuilles)

Tā tóushàng dài le yī duǒ huā.

她头上戴了一朵花。

Elle porte une fleur dans ses cheveux.

3) 束 / shù: pour les fleurs (en bouquet)

Jīntiān tā shōudào le yī shù huā.

今天她收到了一束花。

Aujourd'hui elle a reçu un bouquet de fleurs.

4) 枝 / zhī: pour les fleurs avec la tige intacte

Tā de wèihūnfū sònggěi le tā yī zhī méiguīhuā.

她的未婚夫送给了她一枝玫瑰花。

Son fiancé lui a donné une rose.

5) 片 / piàn: pour les objets plats : feuilles, pétales, etc...

Yī piàn yèzi diào zài le dìshang.

一片叶子掉在了地上。

Une feuille est tombée sur le sol.

6) 根 / gēn: pour les objets longs et fins : par exemple les branches d'arbres

Zhè gēn shùzhī shàng yǒu liǎng zhī xiǎoniǎo.

这根树枝上有两只小鸟。

Il y a deux oiseaux sur cette branche d'arbre.

4. Classificateurs pour les parties du corps

1) 个 / gè: pour les parties du corps de manière générale, par exemple le nez

Tā yǒu yī gè dà bízi.

他有一个大鼻子。

Il a un gros nez.

2) 只 / zhī: pour une partie du corps qui fait partie d'une paire : les yeux, les oreilles, les mains, les jambes, etc...

Tā yǒu yī zhī ērduo shì lóng de.

她有一只耳朵是聋的。

Elle est sourde d'une oreille.

3) 颗 / kē: pour les parties du corps habituellement petites et arrondies : le cœur, les

dents, etc...

Tā zhǎng le yī kē zhùyá.

她长了一颗蛀牙。

Elle a développé une carie.

Tā yǒu yī kē shànliáng de xīn.

她有一颗善良的心。

Elle a un grand cœur.

4) 根 / gēn: pour les parties du corps longues et fines, par exemple les doigts

Tā yǒu shí gēn shǒuzhǐ.

他有十根手指。

Il a dix doigts.

5) 条 / tiáo: pour les parties du corps longues, plus fines, flexibles : la queue, les jambes

Zhè tiáo gǒu yǒu yī tiáo hěn cháng de wěiba.

这条狗有一条很长的尾巴。

Ce chien a une très longue queue.

Tā zài yī cì chēhuò zhōng shīqù le yī tiáo tuǐ.

他在一次车祸中失去了一条腿。

Il a perdu une jambe dans un accident de voiture.

6) 双 / shuāng: pour les parties du corps qui vont par paire : les yeux, les mains, les jambes, etc...

Tā yǒu yī shuāng dà yǎnjing.

她有一双大眼睛。

Elle a (une paire) de grands yeux.

5. Classificateurs pour les fruits et légumes

1) 个 / gè: usage général : pommes, pastèques, etc...

Nǐ mǎi le jǐ gè níngméng?

你买了几个柠檬?

Combien de citrons as-tu acheté ?

Yī tiān yī gè píngguǒ, yīshēng yuǎnlí wǒ.

一天一个苹果，医生远离我。

Une pomme par jour éloigne le médecin.

2) 根 / gēn: pour les objets longs et fins : bananes, concombres, etc...

Tā měitiān dōu chī yī gēn xiāngjiāo.

她每天都吃一根香蕉。

Tous les jours, elle mange une banane.

Bǎ zhè gēn huángguā qiēchéng piàn.

把这根黄瓜切成片。

Coupe ce concombre en tranches.

3) 颗 / kē: pour les objets petits et arrondis : raisin, chou, etc...

Zhè kē pútao hěn suān.

这颗葡萄很酸。

Ce raisin est très acide.

Zhè kē báicài hěn xīnxiān.

这颗白菜很新鲜。

Ce chou est très frais.

4) 串 / chuàn: pour les objets qui existent en bouquet, en grappe : le raisin par exemple

Wǒ mǎi le yī chuàn pútao.

我买了一串葡萄。

J'ai acheté une grappe de raisin.

6. Classificateurs pour la nourriture et les boissons

1) 块 / kuài: pour les morceaux de nourriture : viande, boeuf, gâteau, etc...

Zhè kuài dàngāo zhēn hăochī!

这块蛋糕真好吃！

Cette part de gâteau est vraiment bonne !

2) 片 / piàn: pour les éléments de nourriture plats : le pain...

Wǒ è le, xiǎng chī yī piàn miànbāo.

我饿了，想吃一片面包。

J'ai faim, j'ai envie de manger une tranche de pain.

3) 个 / gè: pour la nourriture en général : oeufs, pains, gâteau, etc...

Wǒ jiān le liǎng gè jīdàn.

我煎了两个鸡蛋。

J'ai fait cuire deux œufs.

4) 道 / dào: pour les plats cuisinés

Zhè dào cài kànqǐlái hěn hǎochī.

这道菜看起来很好吃。

Ce plat a l'air très bon.

5) 杯 / bēi: un verre ou un bol de (eau, café, etc...)

Nǐ néng gěi wǒ yī bēi shuǐ ma?

你能给我一杯水吗？

Tu peux me donner un verre d'eau ?

6) 罐 / guàn: une canette de (coca, bière, etc...)

7) 瓶 / píng: une bouteille de (eau, coca, bière, etc...)

Tāmen diǎn le sān guàn kělè hé wǔ píng píjiǔ.

他们点了三罐可乐和五瓶啤酒。

Ils ont commandé trois canettes de coca et cinq bouteilles de bière.

8) 份 / fèn: pour un repas complet : petit-déjeuner, déjeuner, un oeuf frit, etc...

Wǒ mǎi le liǎng fèn zǎocān, yī fèn shì gěi nǐ de.

我买了两份早餐，一份是给你的。

J'ai acheté deux petits-déjeneurs, un est pour toi.

9) �顿 / dùn: pour le nombre de fois d'un repas

Wǒ yī tiān chī sān dùn fàn.

我一天吃三顿饭。

Je mange trois repas par jour.

7. Classificateurs pour les vêtements et les accessoires

1) 件 / jiàn: pour les vêtements de la partie haute du corps : chemises, vestes, etc...

Nǐ juéde zhè jiàn chènshān zěnmeyàng?

你觉得这件衬衫怎么样？

Qu'est-ce que tu penses de cette chemise ?

2) 条 / tiáo: pour les vêtements longs, fins, flexibles : pantalon, robe, écharpe, collier, etc...

Zhè tiáo kùzi tài dà le.

这条裤子太大了。

Ce pantalon est trop grand.

Tā gěi tā mǎi le yī tiáo xiànggliàn.

他给她买了一条项链。

Il lui a acheté un collier.

3) 只 / zhī: pour un élément qui vient d'une paire : chaussure, boucle d'oreille, etc...

Wǒ bù zhīdào lìng yī zhī xié qù nǎr le.

我不知道另一只鞋去哪儿了。

Je ne sais pas ce qu'il est arrivé à l'autre chaussure.

4) 双 / shuāng: pour les vêtements qui vont par paire : chaussures, chaussettes, etc...

Nǎ yī shuāng xié gèng hǎokàn?

哪一双鞋更好看？

Quelle paire de chaussures est plus jolie ?

5) 对 / duì: pour les éléments qui vont par paire mais ne sont pas forcément les mêmes :
boucles d'oreilles

6) 副 / fù: pour les éléments qui sont utilisés en paire et en ensemble : gants, lunettes,
boucles d'oreilles...

Note: 副 / fù et 对 / duì peuvent être utilisés avec les boucles d'oreilles

Wǒ yào zhè duì / fù ěrhuán.

我要这对/副耳环。

Je veux ces boucles d'oreilles.

Zhè fù yǎnjìng shìhé wǒ ma?

这副眼镜适合我吗？

Est-ce que ces lunettes me vont bien ?

7) 顶 / dǐng: pour les chapeaux

Tā zuótiān mǎi le yī dǐng màizi.

她昨天买了一顶帽子。

Elle a acheté un chapeau hier.

8) 块 / kuài: pour les montres

Zhè kuài shǒubiǎo huā le wǒ wǔ qiān kuài qián.

这块手表花了我五千块钱。

Cette montre m'a coûté 5000 yuan.

9) 枚 / méi: pour les petits objets : anneaux par exemple

Zhè shì yī měi zuànsī jièzhī.

这是一枚钻石戒指。

C'est un anneau en diamant.

8. Classificateurs pour les éléments de la maison

1) 条 / tiáo: pour les objets longs, fins, flexibles : les serviettes par exemple

Máfan gěi wǒ yī tiáo máojīn.

麻烦给我一条毛巾。

Donne-moi une serviette, s'il te plaît.

2) 对 / duì: pour les objets utilisés en paire mais pas forcément identiques : coussins

Zhè shì yī duì zhěntou.

这是一对枕头。

C'est une paire de coussins.

3) 只 / zhī: pour un objet qui vient d'une paire : coussin, baguette, etc...

Zhè shì yī zhī zhěntou.

这是一只枕头。

C'est un coussin.

Note : un coussin issu d'une paire de coussins.

4) 把 / bǎ: pour les objets qui ont des poignées : peigne, ciseaux...

Tāmēn zhě yǒu yī bǎ sǎn.

他们只有一把伞。

Ils n'ont qu'un seul parapluie.

5) 双 / shuāng: pour les objets qui vont par paire : les baguettes...

Nǐ néng zài gěi wǒ yī shuāng kuàizi ma?

你能再给我一双筷子吗？

Tu peux me donner une autre paire de baguettes ?

6) 张 / zhāng: pour les objets plats : lit, table...

Diànnǎo zài nà zhāng zhuōzi shàng.

电脑在那张桌子上。

L'ordinateur est sur cette table.

7) 面 / miàn: pour les objets plats : miroirs...

Tāmen zài qiáng shàng guà le sān miàn jìngzǐ.

他们在墙上挂了三面镜子。

Ils ont accroché trois miroirs au mur.

8) 台 / tái: pour certains équipements électriques : télévision, réfrigérateur...

Wǒ xūyào yī tái xīn de diànshì.

我需要一台新的电视。

J'ai besoin d'une nouvelle télévision.

9. Classificateurs pour les véhicules, les avions, et les bateaux

1) 辆 / liàng: pour les véhicules : taxi, vélo, camion, etc...

Zhè liàng huòchē chāozài le.

这辆货车超载了。

Ce camion est surchargé.

Nǐ néng bāng wǒ jiào yī liàng chūzūchē ma?

你能帮我叫一辆出租车吗？

Tu peux m'appeler un taxi ?

2) 架 / jià: pour les avions

Zuótiān yǒu yī jià fēijī zhuihuǐ le.

昨天有一架飞机坠毁了。

Il y a eu un crash d'avion hier.

3) 条 / tiáo: pour les bateaux

Wǒmen xiǎng zū yī tiáo chuán.

我们想租一条船。

Nous voulons louer un bateau.

4) 艘 / sōu: pour les bateaux (gros)

Zhè shì yī sōu huòchuán.

这是一艘货船。

C'est un cargo.

10. Classificateurs pour les bâtiments, pièces, commerces et écoles

1) 家 / jiā: pour les commerces : entreprises, supermarchés, restaurants, hôpitaux, usines, etc...

Tā zài zhè jiā yīyuàn gōngzuò.

他在这家医院工作。

Il travaille dans cet hôpital.

Zhè jiā cāntīng de cài wèidao hěn hǎo.

这家餐厅的菜味道很好。

Les plats de ce restaurant sont très bons.

2) 所 / suǒ: pour les écoles

Zhè suǒ xuéxiào zǒnggòng yǒu sānshí jiān jiàoshì.

这所学校总共有三十间教室。

Cette école a 30 salles de classe au total.

3) 间 / jiān: pour les pièces

4) 套 / tào: pour les ensembles : appartements qui ont beaucoup de pièces

Zhè tào gōngyù yǒu jǐ jiān wòshì?

这套公寓有几间卧室？

Combien de chambres y a-t-il dans cet appartement ?

5) 栋 / dòng: pour les bâtiments

Nǐ de gōngsī zài nǎ yī dòng dàshà lǐ?

你的公司在哪一栋大厦里？

Dans quel bâtiment se trouve ton entreprise ?

6) 座 / zuò: pour les montagnes, bâtiments, et autres objets qui ne peuvent pas être bougés : temples, ponts, etc...

Wǒ qù guo zhè zuò miào.

我去过这座庙。

Je suis allé dans ce temple.

Zhè zuò dà qiáo hěn yōumíng.

这座大桥很有名。

Ce pont est très connu.

11. Classificateurs pour la nature

1) 场 / cháng: pour des événements ou des phénomènes naturels : pluie, neige, etc...

Note : quand c'est utilisé pour la pluie ou des phénomènes naturels, c'est le second ton et non le troisième ton comme habituellement.

Jīntiān zǎoshang xià le yī cháng yǔ.

今天早上下了一场雨。

Il a plu ce matin.

Jīnnián dōngtiān zhǐ xià le yī cháng xuě.

今年冬天只下了一场雪。

Cet hiver il n'a neigé qu'une seule fois.

2) 道 / dào: pour des choses longues et fines : arc-en-ciel, éclair, etc...

Kàn! Tiān shàng yǒu yī dào cǎihóng!

看！天上有一道彩虹！

Regarde ! Il y a un arc-en-ciel !

3) 阵 / zhèn: pour des événements ou états de courte durée : le vent, par exemple

Yī zhèn fēng bǎ tā toufa chuī luàn le.

一阵风把她头发吹乱了。

Un coup de vent l'a décoiffée.

4) 座 / zuò: pour les montagnes, bâtiments, et d'autres objets qui ne peuvent être bougés

Zhè zuò shān hǎibá sān qiān mǐ.

这座山海拔三千米。

L'altitude de cette montagne est de 3000 mètres.

5) 条 / tiáo: pour les rivières

Wǒ jiā fùjìn yǒu yī tiáo hé.

我家附近有一条河。

Il y a une rivière à côté de chez moi.

6) 朵 / duǒ: pour les nuages

Nà duǒ yún zhǎng de yǒudiǎn xiàng yī zhī dòngwù.

那朵云长得有点像一只动物。

Ce nuage ressemble un peu à un animal.

7) 片 / piàn: pour une étendue de terre, une surface d'eau, etc...: forêts, déserts, etc...

Qiánmiàn yǒu yī piàn sēnlín.

前面有一片森林。

Il y a une forêt devant nous.

12. Classificateurs pour les œuvres d'art

1) 幅 / fú: pour les peintures

Zhè liǎng fú huà shì shuí huà de?

这两幅画是谁画的？

Qui a peint ces deux tableaux ?

2) 张 / zhāng: pour les objets plats : photos

Wǒ xiǎoshíhou zhǐ pāi guo yī zhāng zhàopiàn.

我小时候只拍过一张照片。

Quand j'étais enfant, seulement une photo de moi a été prise.

3) 篇 / piān: pour les articles (un support écrit)

Zhè piān wénzhāng xiě de fēicháng hǎo.

这篇文章写得非常好。

Cet article est très bien écrit.

Wǒ juéde zhè piān xīnwén bàodào kěnéng shì jiǎ de.

我觉得这篇新闻报道可能是假的。

Je pense que ce reportage est peut-être faux.

4) 个 / gè: pour un usage général : phrases, mots

Nǐ néng yòng zhè gè cí zào yī gè jùzi ma?

你能用这个词造一个句子吗？

Tu peux faire une phrase avec ce mot ?

5) 首 / shǒu: pour les morceaux de musique et les poèmes

Wǒ zhī huì chàng yī shǒu gē.

我只会唱一首歌。

Je ne peux chanter qu'une chanson.

Wǒ wèi nǐ xiě le yī shǒu shī.

我为你写了一首诗。

J'ai écrit un poème pour toi.

6) 封 / fēng:pour les lettres

Tā shōudào le yī fēng xìn.

她收到了一封信。

Elle vient de recevoir une lettre.

7) 本 / běn:pour les livres

Wǒ zài wǎngshàng mǎi le yī běn shū.

我在网上买了一本书。

J'ai acheté un livre en ligne.

13. Classificateurs pour les fournitures de bureau

1) 台 / tái: pour certains équipements électriques : ordinateurs, imprimantes

Wǒ yǒu liǎng tái diànnǎo, dàn liǎng tái dōu huài le.

我有两台电脑，但两台都坏了。

J'ai deux ordinateurs, mais ils sont tous les deux cassés.

Zhè tái dǎyìnjī zhìliàng tài chà le!

这台打印机质量太差了！

La qualité de cette imprimante est vraiment mauvaise !

2) 支 / zhī: pour les objets fins : stylos

Nǐ néng jiè wǒ yī zhī bì ma?

你能借我一支笔吗？

Tu peux me prêter un stylo ?

3) 个 / gè: pour les objets en général : dossiers, calculettes...

Wǒ xūyào yī gè jìsuànpì.

我需要一个计算器。

J'ai besoin d'une calculette.

Nǐ yào nǎ yī gè wénjiānjiā?

你要哪一个文件夹？

Quel dossier veux-tu ?

4) 张 / zhāng: pour les objets plats : papier

Máfan zài gěi wǒ yī zhāng zhǐ.

麻烦再给我一张纸。

Donne-moi un autre bout de papier, s'il te plaît.

14: Classificateurs pour les actions

1) 次 / cì: pour indiquer le nombre de fois qu'une action a été effectuée

Shànggeyuè wǒmen kāi le liǎng cì huì.

上个月我们开了两次会。

Nous avons eu deux réunions le mois dernier.

Wǒ gēn tā chī guo yī cì fàn.

我跟她吃过一次饭。

J'ai mangé avec elle (nombre : une fois).

2) 趟 / tàng: fois (occurrences)

Wǒ xiàwǔ děiyào qù yī tàng yínháng.

我下午得要去一趟银行。

Je dois aller à la banque cet après-midi.

Wǒ gāng huí le yī tàng lǎojiā.

我刚回了一趟老家。

Je suis tout juste revenu dans ma ville natale.

3) 下 / xià: pour indiquer le nombre de fois d'une action (dans un ton décontracté) ou pour des actions rapides et courtes.

Wǒ xūyào xiūxi yī xià.

我需要休息一下。

Je dois me reposer vite fait.

Nǐ néng guòlái yī xià ma?

你能过来一下吗？

Tu peux venir ici un moment ?

4) 遍 / biàn: pour les actions, une fois

Nǐ néng zài shuō yī biàn ma?

你能再说一遍吗？

Tu peux répéter ça une fois ?

Zhège shìpín wǒ kàn le sān biàn.

这个视频我看了三遍。

J'ai regardé cette vidéo trois fois.